

Phase 2 questions / Pitanja iz faze 2

VDR INDEX: 1224.13

QUESTION #9

Request if the documents in VDR can be provided with the English translations also please.

PITANJE BROJ 9

Zahtevajte da li dokumenti u Sobi sa podacima mogu biti dostavljeni i sa engleskim prevodima.

ANSWER TO QUESTION #9

No additional English translations are to be performed in the dataroom.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 9

Nije predvidjeno da se radi dodatni prevod dokumenata iz Sobe sa podacima.

VDR INDEX: 1225.48

QUESTION #10

Please provide up-to-date Commercial, Technical and Environmental DD reports.

PITANJE BROJ 10

Molimo vas da dostavite ažurirani Komercijalni DD izveštaj, Tehnički DD izveštaj i DD izveštaj o Zaštiti životne sredine.

ANSWER TO QUESTION #10

No Commercial, Technical and Environmental Due Diligence reports have been prepared.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 10

Komercijalni, tehnički i Due Diligence izveštaj o Zastiti zivotne sredine nisu pripremljeni.

VDR INDEX: 1225.49

QUESTION #11

Please upload to VDR files that contain technical and financial data in editable, excel format and enabled download option.

PITANJE BROJ 11

Molimo vas da dostavite u Sobu sa podacima dokumente koje sadrže finansijske, podatke, tehnički u excel formatu i koji mogu da se preuzmu i uređuju.

ANSWER TO QUESTION #11

Available excel files have been uploaded in the VDR. Other documents are not available in excel format.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 11

Dostupni dokumenti u Excel formatu su postavljeni u Sobi sa podacima. Drugi dokumenti nisu dostupni u Excel formatu.

VDR INDEX: 1225.50

QUESTION #12

Please confirm that the joint and several liability of members of consortia is effectively limited by the amount stipulated under the performance bond required under the draft concession agreement.

PITANJE BROJ 12

Molimo vas da nam potvrdite da je neograničena solidarna odgovornost članova konzorcijuma efektivno ograničena garancijom za dobro izvršenje posla koju je privatni partner dužan da obezbedi u skladu sa nacrtom ugovora o koncesiji.

ANSWER TO QUESTION #12

Matters connected to the liability of the Selected Best Bidder will be regulated by the Concession Agreement – the Non Binding Concession Agreement is available in the VDR.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 12

Pitanja vezana za odgovornost Izabranog najpovoljnijeg ponuđača će biti regulisana Ugovorom o koncesiji - nacrt Ugovora o koncesiji je dostupan u Sobi sa podacima.

VDR INDEX: 1225.51

QUESTION #13

Taking into account the specific nature of each bid, please advise to what extent will the Final Concession Agreement be amended after the best bid is selected.

PITANJE BROJ 13

Uzimajući u obzir specifičnost svake ponude, molimo vas za potvrdu u kojoj meri će finalni nacrt koncesionog ugovora biti usaglašen sa ponudom koja je odabrana kao najpovoljnija.

ANSWER TO QUESTION #13

The final Concession Agreement will be fine-tuned to reflect the content of the selected bid, in particular the financial and technical parts of the selected bid.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 13

Konačni ugovor o koncesiji će biti precizno doraden kako bi odražavao sadržaj odabrane ponude, a posebno finansijske i tehničke delove odabrane ponude.

VDR INDEX: 1225.82

QUESTION #14

Please confirm that it is enough to refer in the Confidentiality Statement to NDA executed between a Lead Member and the Grantor. Otherwise please provide revised version of the Confidentialty Statement taking into account that each consortium member signed separate NDA.

PITANJE BROJ 14

Molimo vas da potvrdite da je dovoljno spomenuti izjavu o poverljivost u ugovoru o neotkrivanju tajne (NDA) između Vodećeg Člana (Lead Member) i Davalaca (Grantor). U suprotnom molimo vas da nam dostavite revidiranu verziju izjave o poverljivosti uzimajući u obzir činjenicu da je svaki član konzorcijuma pojedinačno potpisao ugovor o neotkrivanju tajne (NDA).

ANSWER TO QUESTION #14

It is not sufficient to refer to in the Confidentiality Statement to the NDA executed between a Lead Member and the Grantor. NDA of each consortium member must be referred to in the Confidentiality Statement. The current version of the Confidentiality Statement already provides for this possibility.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 14

Nije dovoljno da se u Izjavi o poverljivosti navede samo Ugovor o zabrani objavljivanja podataka zaključen između Vodećeg člana konzorcijuma i Davaoca koncesije. Ugovor o zabrani objavljivanja podataka svakog člana konzorcijuma mora da bude naveden u Izjavi o poverljivosti. Postojeća verzija Izjave o poverljivosti već obezbeđuje ovu mogućnost.

VDR INDEX: 1227.129

QUESTION #15

Our bid bond provider indicated that they need to receive a formal letter for any claim to be submitted. Only an email is, for compliance reason, not possible. They have amended Appendix E accordingly. Could you please confirm this is acceptable on your side.

PITANJE BROJ 15

Naš davalac garancije za ponudu je naznačio da je potrebno da dobije formalno pismo za svaki zahtev koje se podnosi. Samo e-mejl nije moguć zbog njihovih internih procedura. Oni su, shodno tome, izmenili Prilog E. Možete li potvrditi da je to s vaše strane prihvatljivo.

ANSWER TO QUESTION #15

Based on the submitted proposed amendments to the Appendix E, the question/request is unclear as it is requested to send, both, a letter and an email. Please provide additional clarification of this question.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 15

Na osnovu dostavljenih predloženih izmena Priloga E, pitanje/zahtev nije jasan, s obzirom da je traženo da se pošalju i pismo i email. Molim vas dostavite dodatno objašnjenje ovog pitanja.

VDR INDEX: 1107.117

QUESTION #16

All drawings in the 6.7 Folder (Airport Assets/Infrastructure) are only in .pdf format although it is indicated in the VDR that they are .dwg drawings. Could you please upload the .dwg versions of all the drawings in this folder, as they are essential for the preparation of the Strategic Development Plan?

PITANJE BROJ 16

Svi crteži u folderu 6.7 (Imovina Aerodroma/infrastruktura) su dati samo u .pdf formatu iako je naznačeno u onlajn datoteci (VDR) da su dati u .dwg formatu. Da li biste mogli da postavite .dwg verzije svih crteža u ovom folderu, jer su oni od suštinske važnosti za pripremu Strateškog plana razvoja?

ANSWER TO QUESTION #16

Please note that all DWG and BAK files on the VDR have been converted and download enabled.

ODGOVOR NA PITANJE BROJ 16

Svi DWG i BAK fajlovi u Sobi sa podacima su konvertovani i njihovo preuzimanje je omogućeno.